

深入了解旭东压铸

KYOKUTO DIE-CASTING GROUP

# KYOKUTO navi

旭東ダイカストをもっとよく知る広報誌

特集号

Special Edition

2021  
Autumn





- 3 山森勝利社長が長期経営計画に基づく経営指針を発表  
神奈川県中小企業家同友会経営指針作成第56部会
- 4-5 理念経営で永続的發展を目指す  
全従業員研修(2021年下期事業方針説明会)
- 6 KSMP新たな人事で体制強化へ  
金型から表面処理まで多工程一貫生産を確立
- 7 KST 董事会開催 2020年は過去最高の業績  
表面処理業界の頂点を目指して
- 8 金型改革工法で新たな事業へ  
3割コストダウンの革新技術で中国金型産業も注目
- 9 山森会長の特別講義 今年もリモートで開催  
政策研究大学院大学「中小企業経営と地域経済」
- 10 東海大学と旭東ダイカストの共同研究が国際学会で受賞  
マグネシウム合金加工技術開発
- 11 更なる品質強化に向けて検査設備を更新/導入  
山北本社
- 12 コロナ禍で人は動けずともリモートによる友好提携  
山森会長の橋渡しで水見市・寧海県友好交流協定締結
- 13 水見市長から日東工器へ感謝状  
日東工器から医療機器メドマーを水見市へ寄贈
- 14-15 日中高齢者福祉講演交流会開催  
水見市・寧海県友好交流協定締結記念
- 16 寧海橋頭胡桜まつりで水見市風情展開催  
眠牛山公園の池に巨大パネルの立山連峰が出現
- 17 第3回 寧海橋頭胡桜まつりで歌と踊りを初披露  
寧海・水見 友好交流協定締結記念「永遠の桜」CD完成
- 18 with コロナ時代の青少年交流  
渡航できなくてもオンラインで再会を喜ぶ
- 19 海洋文化に関する日中青少年親子交流会を開催  
専門家も交えたオンラインフォーラム
- 20 地域創生の新事業に財団を創設  
水見を拠点に健康長寿のまちづくりを支援
- 21-23 中国帰省で21日間の拘束  
中国の水際対策のリアル|CRI(中国国際放送)インタビュー



【表紙説明】  
2018年に眠牛山公園内にあるKYEC本部「英才樹」を訪れた褚銀良 寧波市副市長(右)と山森会長(左)

2018年寧波副市長褚銀良(右)視察KYEC本部英才樹(眠牛山公園内)、山森会長(左)



# 山森勝利社長が長期経営計画に基づく経営指針を発表

## 神奈川県中小企業家同友会経営指針作成第56部会

山森社長登台発表 山北总部通过ZOOM视频会议参加



▲登壇する山森社長 山北本社からもZOOMで参加

### 山森勝利社長発表基于长期经营计划的经营方针

第56期同友会-神奈川県中小企業家同友会经营方针制定

2022年は、旭東ダイカスト創業90周年の節目を迎えます。従業員が夢を持ち、高齢者や障がい者も共に安心して働ける職場環境を整備していくためのファーストステップとして、山森社長は長期経営計画と経営指針を新たに策定しました。

計画策定には、神奈川県中小企業家同友会の経営指針作成第56部会で議論を重ねました。2020年11月に神奈川中小企業センタービル(横浜市)で行われた経営指針発表会では、事業の発展に向けた社長としての力強い覚悟と経営指針を表明し、参加者から高い評価をいただきました。

2022年、将迎来旭东压铸创业90周年的节点。营造让员工拥有梦想，让老年人和残障人士都能安心工作的职场环境是第一步。为此，山森社长重新制定了长期经营计划和经营方针。

该计划与方针在神奈川县中小企業家同友会经营方针制定第56期会议上反复讨论，2020年11月在中小企业中心举行的经营方针发表会上，山森社长发表了经营方针，表明了作为事业发展的社长的强有力的觉悟，参加者给予了高度评价。

#### ■经营理念

世界の産業を担い  
豊かな心と情熱を培い  
価値ある未来を創造します

#### ■経営信条

団結と挑戦

#### ■社訓

すぐやる、必ずやる、出来るまでやる

#### ■社風づくり

- 笑顔で挨拶しましょう
- 整理整頓しましょう
- やさしさを育みましょう
- 感謝を言葉で伝えましょう
- 意見や考えを共有しましょう

#### ■企業目的

- 共に成長し平和な人間関係を育みます
- 高い品質力でお客様の安心を約束します

#### ■经营理念

肩負世界产业  
培育丰富的心灵和激情  
创造有价值的未来

#### ■经营信条

团结和挑战

#### ■社規

马上做 必须做 尽力做

#### ■营造良好的公司氛围

- 让我们一起
- 微笑问候
  - 整理整顿
  - 培养优雅与和善
  - 用言语表达感谢
  - 分享意见和观念

#### ■企业目的

- 和睦共处共同成长
- 高品质让顾客安心

#### 行動を新たに

小野時人 本社副社長(前KSMP総経理)

旭東ダイカストにとって素晴らしい経営理念と文化、社風を作っていくための指針が示されました。とても分かりやすく、本質を突いた理念と指針であると感じました。この言葉を旭東ダイカストの羅針盤として、社員一同方向と力をより一層合わせて邁進できるものと確信しております。我々経営層も何かの壁や課題に直面したとき、この理念と指針に立ち返り、行動を新たにしていこうと考えております。



#### 重新思考并行动

小野时人副社长(KSMP前任总经理)

山森社长明确了旭东压铸优秀的经营理念、文化和公司氛围的方针。这是最言简意赅，最能凸显本质的理念和指南。这是旭东压铸的罗盘指南针，所有的员工定会齐心协力，更加努力地向着同一目标迈进。对于经营层来说，在遇到障碍和问题时可以重返方针与理念，重新思考并行动。



# 理念経営で永続的發展を目指す 全社員研修 (2021年下期事業方針説明会)

全社員が参加する年間重要行事の御殿場研修は、緊急事態宣言を受けて宿泊を伴わずに日帰りで、近隣の山北町立生涯学習センターにてコロナ対策を徹底して開催しました。今回は、中小企業家同友会・経営指針作成部会で山森社長と同期のお二人もご臨席されました。

## 新経営指針で気持ちも新たに



代表取締役社長 山森勝利

創業100周年に向けた新たな経営理念として、「世界の産業を担い、豊かな心と情熱を培い、価値ある未来を創造します」を掲げます。「世界の産業を担い」とは、品質の高い製品を安定供給することで社会に必要な企業となることです。「豊かな心と情熱を培い」とは、安全安心な職場環境と団結と挑戦でいかなる困難も乗り越えることができる組織づくりを目指します。「価値ある未来を創造します」とは、技術力に磨きをかけて常に一步先を行く技術革新を実現する集団であり続けなければなりません。

「経営理念」「経営方針」「経営計画」の三つを総称して「経営指針」といいます。「経営理念」は、会社の羅針盤のようなもので、自分の仕事・行動が理念と合致しているかどうか自問自答しましょう。「経営方針」とは、経営戦略と「社風づくり」で、自身の行動に照らし合わせてみましょう。「経営計画」とは、目標達成するための手段・方策・手順を具体的に策定するもので、各部署は行動計画を達成して利益を取りこぼさないようにしましょう。重要なのは、「日々の実践」です。先送りせずに最良の結論を出せるよう報連相をしっかりと行いましょう。

「モノづくりはヒトづくり」、これは母方の祖父で創業者、福永清の言葉です。会社にとって人は財産です。明るく元気な挨拶ができ、言われなくても自分で考え行動でき、人が嫌がることでも進んで取り組み、常にどうしたらできるかを考え、仕事の納期をきちんと守り、ミスやクレームなどの報告をすぐにでき、人が見ていなくても手を抜かずに仕事ができる人になってもらいたいと思います。

創業100周年まであと10年、気持ちを新たに、仕事に取り組ましましょう。

## 用理念経営，实现可持续发展 全体职员御殿场研修 (2021年下半年事业方针说明会)

年度计划中重要的全体职员御殿场研修活动在山北町生涯学习中心举行。去年因为新冠疫情管控而中止，今年采取了相应的防护措施。还有两位中小企业家同友会的成员莅临了此次活动现场。他们是山森社长在中小企业家同友会 经营方针作成部会的同一期成员。

## 新方针 新精神

山森胜利 法定代表人兼社长

“肩负世界产业，培育丰富的心灵和激情，创造有价值的未来”是迈向创业100周年的新的经营理念。

“肩负世界产业(社会性)”，是要成为被社会所需要的，能够稳定提供高品质产品的企业。“培养丰富的心灵和激情(人性)”，是要实现一个拥有安全安心的职场环境，通过团结和挑战跨越一切困难的组织。“创造有价值的未来(社会性)”，是要成为不断追求精益求精的技术，先人一步技术革新的持续发展的集团。

“经营理念”“经营方针”和“经营计划”统称为“经营指針”。“经营理念”是公司的指南针，每个人自问自答自己的工作行动是否与理念一致。“经营方针”是通过经营战略和公司氛围，查照自身的行动。“经营计划”是实现目标的手段、方法和顺序的具体的计划，各部门完成行动计划，不丢失不该丢失的利益。重要的是“每天践行”，不拖延并得出最优结论，做好报告、联系和商量。

“制造产品就是培养人才”，这是我的祖父也是旭东的创业者福永清的话。对公司来说“人”才是宝贵的财产。希望大家能够做到，开朗有力的问候；不用吩咐而自主思考行动；别人讨厌的事情也会积极去做；严格遵守工作的交期；错误或申诉等的汇报要及时；别人看不见的地方也不会偷懒而认真工作。距离创业100周年还有10年时间，让我们重振精神努力工作！

## 儲かるように全てを変える ~経済と道徳の両立~

会長 山森一男



全社員参加による「御殿場研修」は旭東の一大イベントです。「基本訓練」をベースに「事業方針」は社長から直接聞き、各部分科会で議論して「行動計画」を策定して実行する仕組みにより、「団結と挑戦」の社風がここから生まれ、旭東ダイカストの持続的發展を支えて行くのです。分科会の議論を通じて、「仕事の能力」を向上させ、仲間との「相互信頼」を確立しながら、より高い目標を掲げて実行し、責任を果たしてください。

会社が儲けを増やさない、社員は豊かになれません。儲ける手段は、昔から「出ずる」を制して「入る」を計ることです。経費節約は、無駄を排除すべく「捨てる、削る、やめる」を実行して新たに「創る」ことが大切です。

「儲かるように全てを変える」を合言葉にして競争社会を勝ち抜き、100年企業を目指して皆さんの力を結集してください。

## 盈利从改变开始

山森一男 会长

全体职员参加的“御殿场研修”(团建)是旭东的一大重要活动。在“基础训练”的基础上，直接聆听社长的“事业方针”，各部门分组讨论“行动计划”，“团结和挑战”的公司的氛围由此而生，从而支持旭东压铸的持续发展。通过小组讨论，提高工作能力，确立同伴间的“相互信任”，执行更高的目标，发挥各自的责任。

公司如果不能增加盈利，员工也不能生活富裕。有句古语叫做“开源节流”，这是盈利的手段。节约经费，排除浪费，在彻底执行“断舍离”的同时要“创造”新的东西，这是最重要的。

将“盈利从改变开始”作为口号，在竞争的社会中取胜。请集结大家的力量实现百年企业的目标。

## 経営指針及び下期事業方針説明会に参加させていただいて



会長さま、社長さまのお話は勿論、専務さまの方針発表も、とても勉強になりました。また社員の皆様の目を拝見しておりましたが、皆さんやる気に満ち溢れとても素晴らしく思いました。弊社もこれから少しずつ準備を重ね弊社なりの経営指針発表会を開こうと改めて意識することが出来ました。最後になりますが、旭東ダイカスト株式会社さまの益々のご発展を祈念させていただきます。

(株)菱和園 代表取締役 山田仁子



社員の方々が規律正しく、統率がとられていて経営者の精神が息づいていることが素晴らしいと感じました。国内外に多くの社員の方が在籍し、永く存続し続けている会社のトップとしてあるべき姿を間近で拝見し、自社もこのようにあるべきと学ばせて頂き誠にありがとうございました。御自身の経験も踏まえ、社員の皆さまに分かり易い言葉でお伝えになられていた事大変感激いたしました。100周年へ向けて、そして旭東ダイカスト様の益々の御繁栄を、心よりご祈念申し上げます。

有限会社 添田勝工務店 専務取締役 加藤かおり

会长先生、社长先生的发言，专务先生的方针发表让我长了很多见识。我观察了每个职员的目光，都充满了干劲，太棒了。这让我再一次意识到，我们公司也要一点点准备起来，开一次自己公司的经营方针发表会。祝愿旭东压铸株式会社蒸蒸日上。

(株)菱和園 法定代表人 山田仁子

职员遵守纪律，整齐划一，经营者的精神活在每个人的心中，这让我觉得非常好。国内外很多的职员在职，近距离地看到了作为可持续发展的公司的领导的风采，运用自身的经验、简单易懂的语言传递给职员，让我非常感动。自己的公司也应该如此，感谢让我学习。祝福旭东压铸公司在迈向100周年的路上日益繁荣昌盛。

有限公司 添田胜工務店 董事专务 加藤 kaori





# KSMP 新たな人事で体制強化へ 金型から表面処理まで多工程一貫生産を確立



▲KSMP正門 左奥に見えるのは山森会長が桜を寄贈し、1万本の桜で知られる眠牛山

寧波旭東新盛汽配有限公司 (KSMP) は、黄偉中總經理が療養とあって、会長直屬で進めている旭東ダイカストを統括するホールディングカンパニー設立と行政關係対応を所管することとなりました。副總經理であった野口道成を總經理に迎えて新体制がスタートしました。

2021年度は、現場改善と収益改善を全面的に実施する経営方針を打ち出し、量産の安定化・品質管理体制の強化・原価計算の精度向上・教育訓練を推進していく予定です。

前總經理の小野時人本社副社長は、董事長代理として営業と技術を統括して中国事業を引き続き推進していくとともに、新たな金型工場のプロジェクトに着手します。

木村工場長は、副總經理に昇格就任して、生産と品質を統括します。KSMPは、今後高度な耐圧鑄造技術に加えて、金型から表面処理まで一貫生産体制を確立させ、第一次投資のIKDと共に中国鑄造業界のリーディングカンパニーとして更なる躍進を続けます。

## KSMP 人事变动, 体制強化 確立从模具到表面处理的多工艺的一站式生产体制

寧波旭東新盛汽配有限公司 (KSMP) の總經理黄偉中因为需要疗养, 其职务调整为负责由会长直接领导的旭东控股集团公司的筹建和政府工作对接。任命副总经理野口道成接任KSMP总经理一职。他提出, 2021年度要全面实施现场改善和收益改善的经营方针, 强调稳定量产, 强化品质管理体制, 提高成本计算精度, 推进教育培训。

原总经理、总公司副社长小野时人作为董事长代理, 全权负责销售和技术, 同时着手筹建新的模具工厂。木村厂长升任副总经理, 统管生产和品质工作。KSMP今后将在先进的耐压铸造技术的基础上, 建立从模具到表面处理的一站式生产体制, 与第一次投资的IKD一起, 作为中国铸造行业的领军企业大步前进。

### 改革推進で事業の更なる発展を目指す

野口道成 KSMP 總經理

總經理を拝命し、光栄であるとともにその責任も感じています。小野旭東本社副社長、木村副總經理と私は3人とも巳年です。生涯最後の仕事として、力を合わせて全力で使命を履行いたします。總經理就任にあたり、4つの経営目標を掲げました。それは、生産体制の徹底的な改善、EV市場への事業拡大、成果主義導入で良好な企業文化を醸成、そして営業力の強化です。金型内製化とアルマイトライン導入で一貫生産体制を確立させ、初心を忘れることなく改革を推進し、事業発展に尽力する所存です。



### 促进改革, 壮大事業

野口道成 KSMP 總經理

奉命担任总经理一职, 深感荣幸的同时也深知责任重大。小野副社长、木村副总经理和我三人同属蛇且同龄。作为我们职业生涯的最后的工作, 定当齐心协力全力以赴。我就任总经理时提出了4个经营目标, 彻底改善生产体制、开拓EV市场、导入成果主义营造良好的企业文化、强化营业能力。通过模具内制化和导入铝合金氧化生产线, 确立一站式生产体制。不忘初心, 履行使命, 推进改革, 开拓未来。

# KST 董事会開催 2020年は過去最高の業績 表面処理業界の頂点を目指して



铝合金氧化二線開工儀式(2021年3月20日)

▲アルマイト2ライン稼働開始式典 (2021年3月20日)

## KST 董事会召开 2020年业绩创历史新高 迈向表面处理行业的顶峰

2021年1月、KSTは第11期となる董事会を開催しました。2020年は、新型コロナウイルスの影響を受けて世界全体でGDPが落ち込む中で、中国だけがプラス成長を確保しました。

KSTも年初は受注が減少しましたが、市場開拓に注力したこともあり、夏には一気に回復して過去最高の業績となりました。

組織体制変更に加えてアルマイトラインなど設備更新で生産体制を強化し、新たな受注に向けた顧客訪問と営業活動を一層強化します。

また、環境規制が厳しくなる中でISO14001 認証およびIATF16949 認証を取得しました。

2021年1月、KST召开了第11届董事会。2020年受新冠疫情影响, 全球GDP整体下滑, 只有中国保持了正增长。KST在年初的订单虽然也有所减少, 但由于全心致力于市场开拓, 在夏季一举恢复常态, 并创下了历史最高业绩。在新的组织架构的基础上, 通过更新铝合金氧化生产线等设备, 增强生产体制; 进一步加强客户访问和营业活动, 获取新的订单。KST已经取得了ISO14001和IATF16949的认证。

### KSTの今後の展望について

王華明 KST 工場長

鍍金業界は、益々競争が激しくなります。優良な会社でないと勝ち残れません。優れた品質と技術、設備の自動化を推し進めて、KST設立20周年となる2029年には、現在の設備規模で年商4000万元を目指しています。旭東ダイカストグループの発展に向け、KSMPの新アルマイトラインが建設されます。生産技術・管理の経験を生かして、早期稼働と黒字化を支援してまいります。困難な道でも全従業員が「団結と挑戦」で取り組んでおり、表面処理業界の頂点を目指してまいります。



### KST 的未来展望

王華明 KST 工場長

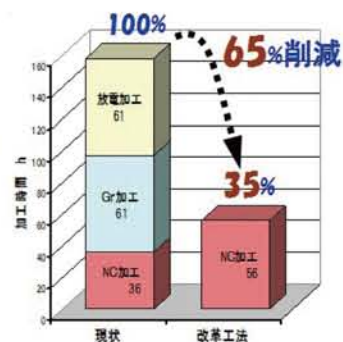
表面処理業界の競争越来越激烈, 如不能成为优良企业将无法立足。我们一如既往追求卓越的品质和技术, 同时推动设备的自动化, 希望在KST成立20周年的2029年, 以现有的设备规模, 达成年销售额4000万元的目标。虽然困难重重, 但只要全体员工坚持“团结和挑战”, 相信一定会到达表面处理行业的顶峰。

结合旭东压铸集团的未来发展计划, KSMP将建设新的铝合金氧化生产线, 我们定当全力以赴, 运用现有的生产技术和管理经验, 帮助KSMP氧化线早期运转并早期盈利。



# 金型改革工法で新たな事業展開 3割コストダウンの革新技術で中国金型産業も注目

従来工法(粗加工+放電加工) 158時間  
新工法(重切削工具+低速高送り最適化CAM) 56時間  
» 102時間 65% 加工時間短縮



NC直接彫刻完成の变速器零部件用の模具(无放电加工)

▲NC直彫されたトランスミッション金型構成部品(放電加工レス)

KSMPが新設を計画している金型工場。そこでは、従来の常識を覆す革新的な金型技術で、納期・コスト・金型寿命の30%低減を可能にする金型改革工法の採用が検討されています。最先端の三次元CAD/CAMによるソフトと特性刃具によって現在の高速高送り加工と真逆の低速高送り加工によって放電加工が不要・加工時間を短縮・金型寿命の延伸化、さらには既存設備を流用するため、投資も最小限で済むなど多くの利点があります。

開発者の佐甲斐氏を経営陣に迎えて、KYECCは新たな事業体制で中国の金型業界に新技術の普及を開始します。金型から表面処理までの多工程一貫生産体制を完成する新たな金型工場は、KSMPの敷地内に併設する計画です。

この夏には、新技術導入に向けて日本から技術者が訪中し、IKDにおいて調査分析が始まります。産業の根幹となる金型業界の革命を期待しましょう。

## 従来の常識を覆す新技術 「金型の改革工法」の開発者



左甲斐武久氏

1960年セイコー電子工業(株)(現セイコーインスツル(株))CAD/CAMシステム部長を経て平成元年(株)金型コンサル設立、代表就任。2005年OSGグループ傘下。

## 颠覆常识的新技术-模具改革工法的发明者 左甲斐武久先生

1960年就职于精工电子工业株式会社，历任精工电子工业株式会社CAD/CAM系统部长。1989年成立株式会社模具咨询并担任法定代表人，2005年该公司成为OSG集团的子公司。

## “导入模具改革工法”的新事业 降低成本30%的革新技术被中国的模具产业所关注

KSMP计划在工厂内新成立模具工厂，实现从模具到表面处理的多工艺的一站式生产体制。这里将导入颠覆常识的革新型模具技术，该技术可以让模具的制造成本降低30%，使用最新进的三次元CAD/CAM软件和特殊的刀具，实现从常识性的高速高进给向低速高进给的转变。其优点主要有以下几点：不需要放电加工，缩短加工时间；延长模具寿命；可使用原有的设备，无需大额投资等。为顺利导入新技术，今年夏季技术人员将到访IKD进行调研。

KYECC邀请发明人左甲斐先生加入KYECC的经营团队，形成新的事业体制，期待将新技术推广到中国的模具行业。

## 袁家军 省委書記一行がIKDを視察



## 爱柯迪股份有限公司 (IKD)

IKDは、山森会長が第一次中国投資で1995年に設立した合弁会社で、現在では社員数4400名を超える上場企業に成長しています。デジタル化による産業革新を推進しており、中国アルミダイカスト業界でフル5Gネットワーク構築モデルの大規模な適用を実現した中国初の企業として2021年5月、袁家軍省委書記と鄭栅潔省委副書記・省長が視察されました。

IKDは山森会長1995年首次对华投资成立的公司，如今已是上市公司，员工超过4400名。数字化推动了产业改革，IKD为中国首次实现了5G网络建设模式的规模应用。2021年5月浙江省委書記、省委副書記、省長鄭栅潔視察了IKD。

# 山森会長の特別講義 今年もリモートで開催 政策研究大学院大学「中小企業経営と地域経済」

2020年橋本久義教授来訪山北总部，通过远程视频授课



▲2020年は橋本久義教授が山北本社へ来訪してリモート授業

政策研究大学院大学で橋本久義教授が担当する「中小企業経営と地域経済」で恒例となった山森会長の特別講義が今年も行われました。

「人生100年時代、健康長寿社会の実現は生涯現役」と題した講演内容で、地方自治体などから派遣された5年以上の公職に就く管理職が聴講しました。残念ながら新型コロナウイルス感染症対策で緊急事態宣言が発令されたため、急遽ZOOMで開催となりました。

山森会長の長年にわたる事業経験をベースにした講義内容は大きな反響があり、多数の質問が寄せられました。

## 山森会長の特別課程， 今年も远程视频完成 政策研究大学院大学“中小企业经营与地方经济”

2020年橋本久義教授来訪山北总部，与往年一样邀请山森会长今年也为政策研究大学院大学橋本久義教授担任的“中小企业经营与地方经济”学科的学生们授课，主题是“人生百年时代，为实现健康长寿社会而终生奋斗”。听讲学生主要是地方自治团体等派遣的担任公职5年以上的管理人员。遗憾的是，因新型冠状病毒感染症的影响国家再次发布了紧急事态宣言，只好将对面授改为ZOOM视频形式。山森会长多年的事业经验为基础的讲座内容引起了很大的反响，收到了很多提问。

## 相互信頼が基盤

東京消防庁幹部職員から部下の指導や接し方についてどうしたらいいかという質問があり、山森会長は部下を信頼して任せることを説いた。中国事業でも相互信頼を基盤としており、寧海県の眠牛山公園には会長直筆の「信」の文字が刻まれた石碑が建立されている。

東京消防庁の幹部職員提问，“该如何指导下部，如何与部下接触？”山森会长回答：“信任部下，把工作交给部下”。中国的事业发展也是建立在相互信任的基础上，宁海县眠牛山公园里设置了会长亲笔题写的“信”字的石碑。





# 東海大学と旭東ダイカストの共同研究が国際学会で受賞 マグネシウム合金加工技術開発



▲左起訪問湘南校舎 親自頒發賞状和獎金 山森会長 渡邊技術顧問 山森社長 柏原さん 岩森教授(学科長) 砂見准教授

▲左から 湘南校舎を訪れて賞状と共同研究開発費を手渡し激励する山森会長、渡邊技術顧問、山森社長、柏原さん、岩森教授(学科長)、砂見准教授

東海大学大学院総合理工学研究科の柏原侑輝さん(指導教員=工学部機械工学科・砂見雄太准教授)が、日本設計工学会主催の国際学会「International Conference on Design Engineering and Science 2020」で、Best Student Paper Awardを受賞しました。

柏原さんは、マグネシウムとレアアースの一つであるレニウムを混合し、耐熱性を高めた合金(Mg-RE合金)の加工技術について、旭東ダイカストと産学連携で共同研究しています。この合金は、従来のマグネシウム合金に比べて軽量で製造しやすく、また熱を発生しにくい特性を持つため、次世代自動車の材料などとして期待されていますが、加工時に不具合が起きる条件などについて未解明の点が多いのが現状です。学会では、溶かした合金をより速いスピードで金型に流し込んだ方が、より強度が高い製品を作れることを明らかにした成果を発表しました。

マグネシウム合金の加工技術は、自動車の燃費効率向上等で社会に貢献できる技術であり、社会実装に向けた研究が進められています。

## 東海大学と旭東压铸の 共同研究在国际学会获奖

東海大学大学院総合理工学研究科の柏原侑輝同学(导师:工学部機械工学科・砂見雄太准教授)在日本设计工学会主办的国际学会“International Conference on Design Engineering and Science 2020”上荣获了2020年度最佳学生论文奖。

柏原同学将镁和稀土镱混合,形成高耐热性的镁镱合金(Mg-RE合金)。镁镱合金的加工技术与旭东压铸公司联合研究,该合金与原来的镁合金相比量轻且易于铸造,再加上拥有耐热的特性,有望成为下一代汽车的新材料等,但是加工过程中可能会发生哪些问题目前还不明朗。学会上明确了将溶解的镁镱合金越快速浇注到型腔内所形成的产品的强度越高。如何让镁合金的加工技术应用于社会还在研究当中,它是可以提高汽车燃油效率对社会有贡献的技术。

### 若き研究者の活躍に期待

渡邊技術顧問

柏原君、受賞おめでとうございます。柏原君は、卒論テーマからダイカスト分野に興味を持ち、特に流動・凝固シミュレーションを主とした研究テーマを担当しております。当社の研究開発テーマである難燃性高強度マグネシウム合金ダイカストにおいては、学術的な研究のほかにも実部品のダイカスト課題にも積極的に関わっていただいています。ダイカスト分野の数少ない若い研究者の一人ですので、今後の活躍に期待をかけております。



### 期待年轻一代研究员的成长

渡邊技術顧問

祝贺柏原同学获得2020年度最佳学生论文奖。柏原同学因毕业论文的主题而对压铸领域产生了兴趣,他是负责关于流动/凝固模拟方面的主题研究,并参与了本公司的“难燃性高強度镁合金压铸”研究开发项目。除学术研究外还积极研究实际生产中的零部件的课题。他是压铸领域少有的年轻的研究员,期待他今后的发展。

## 更なる品質強化に向けて検査設備を更新/導入(山北本社)

山北本社では、製品情報のタブレット化や各種帳票の見直し作成による受入チェック強化のほか、検査体制も積極的に強化しています。

### 導入/更新检测设备, 強化品质(山北总公司)

山北总部为强化入库检查,除了将产品信息电脑平板化、重新修改各种帐单外,还积极强化检查体制。

### スマートファクトリーに対応する高精度CNC三次元測定機導入 ミットヨ CNC三次元測定機 CRYSTA-APEX V574

部品の形状の三次元的寸法を測定できるCNC三次元測定機を導入しました。高精度(初項1.7μm)、高速・高加速度(最大駆動速度519mm/s、最大駆動加速度2309mm/s<sup>2</sup>、最大測定速度8mm/s)に加え、温度補正機能により16°C~26°Cという幅広い温度環境下での精度保証が可能であるなど、機能性の高さが特長です。

#### 为实现智能化工厂, 导入高精度CNC三坐标测量机 三丰 CNC三坐标测量机 CRYSTA-APEX V574

引进了能够测量零件形状的三维尺寸的CNC三坐标测量机。高精度(首项1.7μm)、高速・高加速度(最大驱动速度519mm/s、最大驱动加速度2309mm/s<sup>2</sup>、最大测量速度8mm/s)、并配有温度补偿功能,可以在16°C~26°C的温度范围内进行精准测量。机能性高是其特长。



### X線CTスキャナー導入 アールエフ NAOMi-CT

様々な形状・素材の物体を、切らずに3Dで縦・横・斜め自在に断面を観測できる非破壊検査装置、X線CTスキャナーを導入しました。医療現場で使われているCT技術をそのままに2Dも3Dも撮影可能で、被写体や観察目的にあわせて使い分けができるほか、CT撮影したデータから任意に指定した範囲での空洞を検出、被写体と空洞との体積比の比較が可能です。

### 導入X射线CT扫描仪(工业断层扫描成像系统) RF NAOMi-CT

断层扫描成像系统,可对各种形状、各种材质的物体进行三维空间的扫描,并展示任意角度、任意横截面的断层视图效果,不用切割、破坏物体的内部结构和整体形态,做到清晰成像,精准测量。利用了医疗上的CT技术,可进行2D、3D成像,可以根据成像体或观察目的的不同进行精细区分,所扫描的数据可以在任意指定的范围检测出气孔,并可以计算出气孔与成像体的体积比。



### 発光分光分析装置導入 島津製作所 発光分光分析装置 PDA-7000

スパーク放電発光分光分析装置は、分析試料を電極の一端としてスパーク放電を起こさせ、そこで得られた発光スペクトルを解析することにより、鉄鋼材料・非鉄金属材料の素材、部品などの含有成分の定量分析を行う装置です。時間分解PDA測光法により、微量域の感度が向上しており、材料中の元素分析(定性・定量)を短時間に行うことができます。

### 導入光电直读光谱仪 岛津制作所 光电发射光谱分析装置 PDA-7000

所谓发射光谱分析装置是将分析样品作为电极的一端,通过火花放电,分析由此得到的亮线光谱,对铁钢材料,非铁金属及零部件等的成分进行定量分析的装置。通过时间分解PDA测光法,可提高微量元素灵敏度,快速分析材料中的元素组成(定性・定量)。



# コロナ禍で人は動けずともリモートによる友好提携 山森会長の橋渡しで氷見市・寧海県友好交流協定締結



寧海県会場

滕县长与林市长隔空握手

氷見市会場

寧海県会場

画面越しに握手を交わす滕县长と林市長

氷見市会場

氷見市は、2020年10月14日に中国の浙江省にある寧海県と友好交流協定を締結しました。氷見市が海外との友好交流協定を結ぶのは初となります。

2011年に寧海県でダイカスト工場を設立した氷見市出身の山森一男会長が橋渡しとなり、2018年から「寧海橋頭胡桜祭り」ならびに中日文化交流行事が開催されるようになりました。2019年から両都市は医療・福祉、介護、小学校など幅広い分野で交流をするようになり、同年9月には小野副市長らが寧海県を表敬訪問し、11月には寧海県から応副県長を団長とした訪問団が氷見市を訪れて友好交流の意向書を交わしました。正式な協定締結は2021年3月の第3回桜祭り会場で行われる予定でした。新型コロナウイルスの感染拡大で訪中は実現できなかったものの、両都市はコロナ禍の中で相互にマスクを寄付するなど、絆を深めました。

協定締結式は、氷見市と寧海県のそれぞれの会場をオンライン中継で結び、リモート形式で行われました。氷見市からは林市長のほか、市議会と経済団体や国際交流の代表者が参列しました。締結式では、林市長と滕安達県長が、今後幅広い分野での多様な交流と連携の推進を確認し、両県市を代表して協定書に署名をしました。協定締結を記念して氷見市からは鯛の木彫りが、寧海県からは「泥金彩漆龍提籠」（漆の浮き彫り提げ籠）がそれぞれ贈られました。

今後は、すでに交流が始まっている介護分野での人材交流を始めとした教育、文化に限らず幅広い分野にわたる相互の交流を通して両県市の人や自然・食に触れるなど、親善と友好の推進に向けたイベントを通じて両都市の交流を支援していきます。

## 新冠疫情下没有人员移动的云端友好签约 山森会长为冰见市宁海县缔结友好交流关系牵线搭桥

2020年10月14日，冰见市首次与海外城市-浙江省宁海县缔结了友好交流关系。

冰见市出生的山森一男会长于2009年起在宁海县相继设立3家公司，作为冰见宁海的搭桥人，2018年开始举办宁海桥头胡樱花节以及中日文化交流活动。2019年起，两座城市开始在医疗、福祉、介护、教育等广泛领域中进行交流。同年9月，小野副市长考察宁海县，11月应副县长带团回访冰见市，交换了友好交流关系意向书，计划在2021年3月的第三届樱花节会场中举行正式的签署仪式。最终因新冠疫情为能实现访华计划，但两座城市在疫情期间互赠送防疫口罩，牢牢缔结了深厚的情谊。

冰见市和宁海县的友好关系签署活动通过视频连线举行，双方在各自的会场相约云端。冰见市方出席活动的有林市长、市议会、经济团体、国际交流的代表者等。签署仪式上林市长与滕安达县长作为两县市代表签订友好交流关系协议书，积极推动双方在更广领域、更深层次的交流合作。为了纪念友好关系签署，双方互赠友城礼品，冰见市赠送了寒鲟鱼木雕，宁海县赠送了泥金彩漆双龙提桶。

今后的交流不仅仅限于目前已开展的介护人才培养、文化交流，还会扩展到更广泛的领域，接触两个县市当地的人、大自然、美食等，通过推进亲善和友好活动促进两个城市的交流。

### マスクを通じた友好交流

2020年2月、新型コロナウイルス感染拡大の影響でマスクが不足する中国の状況を聞いて、氷見市や福祉施設などで構成する氷見医療福祉国際友好親善事業実行委員会と市の有志が、寧海県にマスク3万枚を送りました。4月には日本でもマスク不足が深刻になり、今度は寧海県から氷見市へ感染防止応援物資としてマスク1万枚が贈られ、市内の医療機関や小中学校、放課後児童クラブ、保育所などに配布されました。氷見市の交流窓口となる氷見医療福祉国際友好親善事業実行委員会の松谷三和代表（萬葉の杜福祉会理事長）が寧海県人民政府のメッセージとともに目録を林正之市長へ手渡し、林市長は、「友好の芽を育て、しっかりと交流していきたい」と感謝を述べました。



### 互贈防疫口罩の友好交流

2020年2月，听闻新冠疫情导致中国口罩不足的状况，冰见医疗福祉国际友好亲善事业实行委员会（由冰见市、福祉设施等组成的）与冰见市志愿者们向宁海县捐赠口罩3万只。同年4月，日本口罩严重不足，宁海县向冰见市捐赠了一万只作为防疫物资，分发给市内的医疗机构、中小学、放学后儿童俱乐部、保育所等机构。作为冰见市对外友好交流窗口的冰见医疗福祉友好亲善事业实行委员会的松谷三和代表（万叶之杜福祉会理事长）将来自宁海县政府的慰问信亲自转交林正之市长。林市长表示，希望友好的种子能够发芽成长，希望冰见市与宁海县有更深的交流。

# 氷見市長から日東工器へ感謝状 日東工器から医療機器メドマーを氷見市へ寄贈



左起：林市長、日東工器株式会社北陸分店分店长松原貴之、細野勝、医療事業部前田洋春、法定代表人兼社長小形明誠、旭東压铸集团山森会長

左から、林市長、日東工器株式会社北陸支店の松原貴之支店長と細野勝氏、メドマー事業部の前田洋春氏、小形明誠代表取締役社長、旭東ダイカストグループ山森会長

旭東ダイカストの優良取引先である日東工器から氷見市へメドマーが寄贈されました。メドマーは、日東工器がポンプで培った技術を基に開発したエアマッサージ器で、2020年度グッドデザイン賞を受賞しています。メドマーは、金沢医科大学氷見市民病院の2階リハビリテーション科に配備されました。また、同機器を旭東山森教育情報諮詢（寧波）有限公司から氷見医療福祉国際友好親善事業実行委員会へ寄贈され、萬葉の杜福祉会の施設へ設置されました。

日東工器株式会社代表取締役社長小形明誠氏とメドマー事業部の前田洋春氏、北陸支店長の松原貴之氏、北陸支店の細野勝氏が山森会長の案内で氷見市役所を訪れ、林市長から感謝状が贈られました。

## 氷見市市長致日東工器感謝信 日東工器向氷見市捐贈医療器械

旭東压铸の优质客户日東工器向氷見市捐贈了下肢理疗按摩仪，它是日東工器在泵培育技术的基础上开发的空气按摩仪，荣获2020年度优良设计奖，目前配置在在金泽医科大学氷見市民医院的二楼康复训练科。旭东山森教育信息咨询（寧波）有限公司也向氷見医疗福祉国际友好亲善事业实行委员会捐赠了此理疗仪，配置在万叶之杜福祉会内。

日東工器株式会社社長小形明誠与医療事業部前田洋春、北陸分店分店长松原貴之、細野勝在山森会長の陪同下访问了氷見市政府，林市長向其颁发了感謝信。

### エアマッサージ器メドマーの効果に感謝の声

朝日山ケアセンター センター長 西江大輔

当施設では、要介護高齢者に対して看護師の観察のもと、1日3名～4名が利用しています。看護師や介護スタッフによれば下肢浮腫や足の冷感が軽減するなどの報告もあり、利用者からは足が軽くなった、毎日でもしてほしいくらいだといった声を載っています。

### 对空气按摩器理疗仪效果的感谢之声

朝日山Care center 中心長 西江大輔

朝日山Care center内，在护士的照看下，一天能为3～4个需要护理的老年人进行按摩。据护士和护理人员的反馈，使用理疗仪后下肢浮肿减轻，脚不易冰冷，行走变得轻松，希望每天都能使用。





# 日中高齡者福祉講演交流会開催 氷見市・寧海県友好交流協定締結記念



旭東山森教育信息咨询(寧波)有限公司本部「英才樹」通过线上参加交流

旭東山森教育信息咨询(寧波)有限公司本部の「英才樹」でオンライン参加

福祉を基軸にした新たな日中交流として話題となった寧海橋頭胡櫻まつり。今回は、日中の介護福祉専門家を迎えてオンライン形式で開催されました。

第一部の基調講演では、大妻女子大学/名誉教授・職業教育研究開発センター/センター長・日本介護予防協会理事長の川延宗之先生による「介護予防はあなたを救う、地球を救う」という標題で、人生100年時代となり、たっぷりの余暇を上手く過ごすには生きがいを持つことが重要であるとして、生きる喜びを持って人生を全うするための人生計画を作ることが最大の介護予防につながると述べました。

また、もと中国人事科学研究院院長で現在は中国老年学及び老年医学学会高齢者人材専門委員会主任委員・西南交通大学国家高齢者研究院首席専門家の吳江先生による「中国康養人的資源開発の若干問題について」というテーマで、高齢化社会を支える福祉人材不足に関して、介護職の社会的地位は高いとは言えず、能力ある人材が集まりづらい環境であり、職業資格を含めた制度と政策に基づく人材育成が急務であることに言及されました。

第二部は、旭東山森教育信息咨询(寧波)有限公司副董事長で日中友好協会理事、上海時代經濟研究院研究員、北京第二外國語大学客員教授の白立文先生による進行のもと、5名の参加者から日中それぞれの立場から提言がありました。最後に長沙民政學院醫學院院長の黃岩松先生が「中国介護人材チーム建設の問題点と対策」について総括して締めくくりました。

## 举办中日高龄者福祉演讲交流会 纪念冰见市・宁海县缔结友好交流关系

以福祉为基础的“中日新型交流”，让宁海县桥头胡樱花节备受关注。此次线上交流会邀请了中日两国的介护福祉专家。

第一部由日本大妻女子大学的名誉教授、职业教育研究开发中心的负责人、日本介护预防协会理事长川延宗之教授带来“介护预防拯救自我、拯救地球”为主题的演讲。连贯地讲述了，人生百年时代，最重要的是能够度过有生存价值的业余时间，最好的介护预防是制定快乐地活着的人生计划。

原中国人事科学研究院院长、现任中国老年学和老年医学学会养老人才发展专业委员会主任委员、西南交通大学国家老年人研究院首席专家吳江教授，带来了“关于中国康養人力资源开发的若干问题”的主题讲座，重点强调了，针对目前老龄化社会的福利人才短缺问题、护理职业的社会地位略低、有能力的人才难以确保的大环境下，包括职业资格制度和政策性人才培养是当务之急的问题。

第二讲是在旭東山森教育信息咨询(寧波)有限公司副董事長、中日友好協会理事、上海時代經濟研究院研究員、北京第二外國語大学客座教授白立文教授的统筹下，由5名中日参会者从各自的立场上进行发言和提问。

最后是由中国长沙民政學院醫學院黃岩松院長，就“中国介护人才团队建设的问题点与对策”，进行了总结性演讲。

主催		<b>山森一男</b> 旭東ダイカストグループ会長、旭東山森教育信息咨询(寧波)有限公司董事長、寧波市榮譽市民	主办		<b>白立文</b> 旭東山森教育信息咨询(寧波)有限公司副董事長、日中友好協会理事、上海時代經濟研究院研究員、北京第二外國語客員教授
第一部 基調講演	基調講演		<b>吳江</b> 元中国人事科学研究院院長、中国老年学及び老年医学学会高齢者人材専門委員会主任委員、西南交通大学国家高齢者研究院首席専門家	第二部 参加者の提言	参加者发表意見
第二部 参加者の提言	参加者发表意見		<b>湯宏宇</b> 北京費格教育諮詢有限公司 CEO		<b>李建</b> 河北常春藤健康管理有限公司 總經理
			<b>包麗萍</b> 陝西工運學院介護学部部長、陝西省家政服務技術委員會委員		<b>閻曉華</b> 陝西康源投資集團有限公司教育事業部 總監、陝西康源福祉教育科技有限公司總經理、陝西省翻譯協會中日交流中心秘書長
			<b>松谷三和</b> 富山県氷見医療福祉国際友好親善事業実行委員会代表、社会福祉法人萬葉の杜理事長		<b>夏莖</b> 長沙明照日本語專修學院院長
			<b>黃岩松</b> 長沙民政學院醫學院院長		
通訳	包麗萍	陝西工運學院介護学部部長、陝西省家政服務技術委員會委員	参加者	楊棟梁	湖南省國際教育合作交流協會常務副會長)
	閻曉華	陝西康源投資集團有限公司教育事業部 總監、陝西康源福祉教育科技有限公司總經理、陝西省翻譯協會中日交流中心秘書長	趙全軍	高景然	湖南省社会福祉及び養老産業協会秘書長、法定代表人
	袁娟	中国人事科学研究院研究員、高齢者人材専門委員会副主任委員	羅清平	湯尚宜	オランダライデン大学科学學院在校生
			嚴夢琴	陳利	日本温泉利用指導士、緊急救命士、介護ヘルパー2級
			謝海燕	孫躍元	湖南ゴルフ観光職業學院院長
			張櫓	張臻敏	湖南ゴルフ観光職業學院副教授、日本語部主任
			趙天川	張志方	大健康及び養老産業教育訓練、金融投資、雲生弁護士事務所主任
			葛笑紅	袁銘澤	香港中意國際金融株主服務有限公司董事、董事長助理
			黃雪娜	左澤勇	湖南中育匯智教育科技有限公司董事長
			張軍建	梶原豊	高千穂大学名誉教授、経営学博士
			張銳昕	松原巖	富山県氷見医療福祉国際友好親善事業実行委員会副代表、社会福祉法人萬葉の杜理事 ケアハウス万葉の杜施設長
			王素燕	清崎昭紀	麻生専門学校グループシニアマネージャ
			徐育洋	旭東	
				黃偉中	旭東山森教育信息咨询(寧波)有限公司總經理
				孫毅水	旭東ダイカストグループ会長秘書、海外事業室主任
				森田雅洋	旭東ダイカスト株式会社管理部長代理



# 寧海橋頭胡桜まつりで氷見市風情展開催 眠牛山公園の池に巨大パネルの立山連峰が出現



氷見風情展開幕剪彩儀式 左起 KYEC 總經理黃偉中、橋頭胡街道黨工委副書記洪永、KYEC 副董事長白立文

▲氷見風情展開幕のテープカット 左から黃偉中 KYEC 總經理、洪永橋頭胡街道黨工委副書記、白立文 KYEC 副董事長

今年は氷見市と寧海県の友好交流協定が締結された初めての桜まつりということもあり、氷見からも訪中参加する予定でしたが、コロナ禍で叶わず、代わって氷見を紹介する氷見市風情展が寧海橋頭胡桜まつりの会場となる眠牛山公園の山森教育情報諮詢(寧波)有限公司(KYEC)本部「英才樹」で一般公開されました。

会場では、氷見を紹介するパネルや物産などが展示されたほか、公園の池には立山連峰の巨大なディスプレイも設置されました。公園内では、店舗数が前回の倍以上に増えた日中美食屋台でも半被(ハッピー)を着て氷見をPR。桜まつり期間中の開催でしたが、来場者は1万人近くに上りました。



王軍海/寧海県常務副県長(中央)、鶴培棟/橋頭胡書記(右)



張明華/元寧波市副市長(中央)

## 寧海橋頭胡桜まつり開催氷見市風情展 眠牛山公園の池塘中出现立山連峰巨大看板

今年の桜まつりは氷見市と寧海県締結友好交流関係の第一次活動、原計画氷見方也會訪中参加、但由于新冠疫情的影响未能实现、取而代之的是在寧海橋頭胡桜まつりの会場眠牛山公園中の山森教育情報諮詢(寧波)有限公司(KYEC)本部(英才樹)举办了氷見市風情展、并向大众开放。桜まつり期間の来訪参观者接近一万人次。

展会上除了有介绍氷見的图片、土特产外、还在公園の池塘中设立了巨大的立山連峰展示板。日中美食摊位的店铺数量相比上届几乎翻倍、很多摊主身着氷見特色节日上衣、为氷見做了大力的宣传。



課外活動で訪れた寧海の子供たち

# 第3回寧海橋頭胡桜まつりで歌と踊りを初披露 寧海・氷見 友好交流協定締結記念「永遠の桜」CD完成



歌曲与舞蹈在眠牛山公園內的舞台上亮相

▲眠牛山公園に設置された舞台上で歌と踊りを披露

## 《永恒的樱花》歌舞在第三届寧海橋頭胡桜まつり首次亮相 发行寧海-氷見締結友好交流关系纪念版CD-《永恒的樱花》

第3回となる寧海橋頭胡桜まつりは、新型コロナウイルス感染症の拡大予防のため、規模を縮小して開催されました。

寧海県と氷見市の友好交流協定締結を記念して制作された「永遠の桜」は、ソプラノ歌手の新南田ゆり先生が作詞、安藤由布樹先生の作曲で完成し、寧海橋頭胡桜まつりが開かれた眠牛山公園で初公開されました。この歌は、山森会長が代表を務める越谷達之助記念会のメンバーで声楽家の青木純先生が新南田ゆり先生と第一回寧海橋頭胡桜まつりに参加した感動を歌い上げたものです。

また、振付師の荒木薫先生による指導のもと、歌に合わせた踊りも披露されて桜まつりに花を添えました。

为预防新冠疫情的扩散，第三届寧海橋頭胡桜まつり小規模举行。

为纪念寧海県和氷見市締結友好交流关系而制作的歌曲《永恒的樱花》，在眠牛山公園里举办的寧海橋頭胡桜まつり上首次公开。此曲由女高音家新南田百合老师作词，安藤由布樹老师作曲，是由山森会长担任代表的越谷達之助記念会の成员声楽家青木純老师和新南田百合老师怀着参加第一届寧海橋頭胡桜まつりの感动录制而成。

在编舞师荒木薫老师的指导下，桜まつりの舞台上首次表演了《永恒的樱花》舞蹈，为桜まつり锦上添花。



青木純先生 新南田ゆり先生 安藤由布樹先生 荒木薫先生



日中合作による「万代に咲かせた花」は、今年の訪中ができなかったため、橋本京子先生と書道家の堤千恵子先生による動画で公開されました。

因疫情的原因今年无法亲临现场，橋本京子先生与书法家堤千恵子老师通过视频为桜まつり献上了中日合作的《万代开花》。



## with コロナ時代の青少年交流 渡航できなくてもオンラインで再会を喜ぶ



中国と日本は2019年から5年間で3万人規模の青少年交流の実施で合意し、その最初の年である2019年は「中日青少年交流推進年」と銘打って本来は中日間に頻繁な人的往来があり、とりわけ、青少年たちの交流が盛んに行われているはずでした。新型コロナウイルスの感染拡大で世界的に、国境を跨いで移動に制限がかかっています。

両国の交流年の認定事業の一環として、中国の上海、杭州や浙江省寧海県から子ども11人と大人12人からなる訪問団が、日本の富山県氷見市を訪れ、氷見市の海峰小学校で交流と記念植樹、島尾海岸で清掃ボランティア、古民家でのカレー作り、氷見祇園祭の見学など、子どもたちは豊富な体験をすることができました。中でも、「少子高齢化社会」の現状を子どもたちにも感じてもらい、地元の高齢者施設の見学や高齢者たちとの交流も催されたことが、この交流行事の大きな話題になっていました。

主催は上海を拠点に、子ども向けの文化や教育活動を手がける「兔夫人」社と氷見市出身の旭東ダイカストグループ山森会長が率いるチームです。山森会長は、交流活動にはずっと付き添いで参加し、後日中国に帰った後の子どもたちと手紙で親交を深めています。

地域に根ざした、心のこもったこの交流企画の続編は、2020年夏も実施する予定でしたが新型コロナの影響で日本訪問は実現できませんでした。しかし、参加予定の子どもたちや親御さん、そして、両国の関係者は「せつかく結んだご縁を大事にしたい」という想いで、オンライン形式の交流会を実施することになりました。中国の上海、浙江、山東と日本の富山、神奈川を結んで開催されたオンライン青少年交流会は、再会を喜ぶ笑顔で溢れ、「Withコロナ」の時代でも人と人とのつながりが遮断されることなく、これからも交流が続いていくことに期待が寄せられています。

## 疫情下的中日青少年交流 虽然不能出国，但云端相约也让人愉悦

2019年开始，中日政府计划在未来的五年内共同实现三万人规模的青少年交流，并将2019年设立为“中日青少年交流促进年”。中日人员往来本应频繁紧密，尤其是青少年之间的交流，但由于新型冠状病毒在全世界范围内的感染扩大，跨国实地交流因此受到了限制。

作为两国交流年认定事业的一环，我们组织了来自中国上海、杭州、宁波宁海县的11名儿童与12名成人代表团，访问了日本富山县冰见市。在冰见市的海峰小学我们种植纪念树，体验学校生活，在富山湾海边我们捡拾垃圾，在古宅我们制作咖喱，在冰见市的大街偶遇了冰见特有的庙会……另外，我们还参观了当地的敬老院，并与老年人进行了交流，让孩子们也能深切地感受到少子老龄化社会的现状，这也是交流活动的一大话题。丰富多彩的活动不仅让孩子们欢呼雀跃，还收获了难得的体验。

此活动是公司在上海专业策划青少年文化教育活动的兔夫人与冰见市出生的旭东压铸集团的山森会长的团队联合主办的。交流活动中，山森会长一直陪伴着大家，并在活动结束后与孩子们书信往来，升华了友谊。

原本计划2020年夏季继续举办交流活动，但由于新冠疫情的影响，未能实现。但是“缘分难得，相识不易”，两国的孩子与家长决定相约云端畅叙友谊。本次活动的成员来自中国上海、浙江、山东及日本富山、神奈川等，交流会上大家的脸上都洋溢着久别重逢的喜悦和感动。即使是疫情也无法切断我们之间的纽带，我们共同期待着今后的交流。

## 海洋文化に関する日中青少年親子交流会を開催 専門家も交えたオンラインフォーラム



▲兔夫人 王素燕と子供たち

2021年7月17日、浙江石塘と寧海、上海、氷見をオンラインで結んで海洋文化に関する日中親子交流会が開催されました。

中国は「飛鳥団&兔夫人」主催による石塘海洋文化旅30名のほか、氷見からは萬葉の杜福祉会松谷三和理事長とケアハウス萬葉の杜入居者およびスタッフの皆さん、氷見市議会議員の小清水勝則先生、富山高等専門学校国際ビジネス学科の海老原先生らが参加しました。

開会には、山森会長から幼少時代に過ごした「氷見の海の思い出」の話があり、続いて石塘海洋文化旅に参加している子供たちからは、現地での体験談などが紹介されました。

講演では、氷見市役所観光課の金城さんから日本で初めて調査された洞窟遺跡「大境洞窟住居跡」について、また、中国浙江海洋大学の陳墨教授は、「中国絵画で見た海洋文化」について紹介されました。

## 举办线上 “中日青少年亲子交流活动之海洋文化” 聚中日两国孩子与家长、海洋专家、企业家、养老院

2021年7月17日，浙江温岭石塘与宁海、日本冰见通过连线，成功举办了以海洋文化为主题的中日青少年亲子交流活动。

中国主办方“飞鸟团&兔子夫人”带着石塘海洋文化之旅的30人，日方冰见的“万叶之杜”福祉会的理事长松谷三和女士和其养老院的入住者、工作人员、冰见市议会议员小清水胜则先生、富山高等专业学校国际商务学科的海老原老师等参加了此次活动。

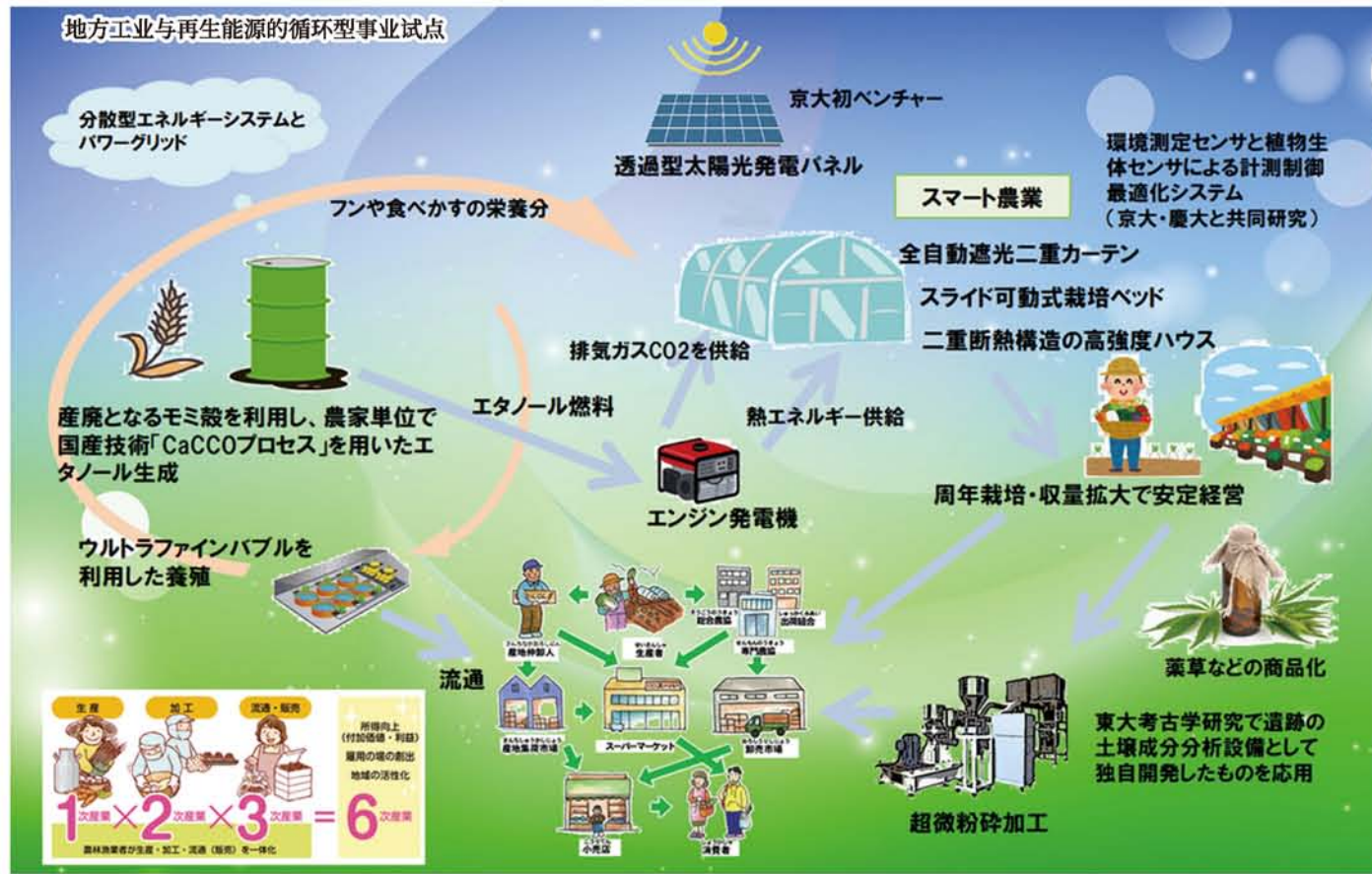
活动的前半场山森会长讲述了自己童年时期《冰见大海的回忆》，参加石塘海洋文化之旅的孩子们分享了自己在当地的体验。

后半场以讲座的形式展开，冰见市政府观光课的金城女士给大家介绍了冰见的“大境穴居遗迹”，这是日本首次调研的穴居遗迹；中国浙江海洋大学的陈墨教授分享了“中国渔民画中看海洋文化”。





# 地域創生の新事業に財団を創設 氷見を拠点に健康長寿のまちづくりを支援



▲地場産業と再生可能エネルギーの循環型事業モデル

## ① 設立地方創生的新事業財団

①地方創生，是日语中的固有名词，是指由地方自主思考，各乡镇因地制宜，自主发展在地经济，让人口回流，再生生机，构筑魅力四射可持续发展的地方社会。

山森会長の拠出により、日中交流・高齢者自立支援・人材育成/地域創生事業を3本柱にした財団を創設する計画が富山県氷見市で進行中です。

人生100歳時代、年齢に関わりなく、その能力を十分に発揮し、高齢者も社会の一員として生涯現役でいられる環境づくりが必要です。生きがいを持って活躍するには、民間と行政の事業が共創して、ヒトとシゴトが集まる地域の稼ぐ力を創意工夫で強くすることが重要です。

財団は、少子高齢社会と過疎化が進む中で、氷見市の伝統や文化、自然環境を背景に、新たな地域共同体の構築を図り、関連諸団体や専門家とともに事業活動を通じて雇用の創出、関係人口の増加と交流で氷見の地域活性化を推進します。



山森会長の生家（古民家）を改装し、西の杜学園や関連団体と連携した地域創生の新たな拠点として整備する計画も進行中

改造山森会長の老家，作为西之杜学園及与相关团体合作的地方创生的新据点

山森会长个人筹款准备在富山县氷見市建立財団，该財団有三大支柱业务，中日交流・高齢者自立支援・人才培养/地方創生。

人生100年の時代，无论什么年齡，都能充分发挥自己的能力，老年人也是社会的一員，创造退休后仍然可以工作的社会环境十分必要。而体现生存的价值，需要民间与政府联手共同创造事业，想尽一切办法将人与工作汇聚到地方，重点发展在地经济尤为重要。

財団在少子高齢化和过疏化社会的进程中，在氷見市的传统与文化、自然环境的背景下，构筑新的地方共同体，发动相关团体、专家等参与事业，创造就业机会，增加人口与交流机会，促进氷見的地方活力。



## 中国帰省で21日間の拘束

中国の水際対策のリアル | CRI (中国国際放送) インタビュー

旭東ダイカスト本社海外事業室・山森会長秘書の孫毅氷さんが中国へ帰省したときの様子が、中国国際放送 (CRI) から日本語で放映されました。

中国国家衛生健康委員会の発表によると、1月31日時点で海外からの入国者による感染例が累計4717人で、この内の4415人が回復して退院し、死亡例は報告されていないということです。この数は、中国の防疫当局が水際で厳格な健康観察と検査を実施した結果でもあると言えます。では、海外から中国に入国した後、どのような手順で隔離生活を始め、隔離先のホテルでどのように健康管理を受けているのか、日本から一時帰国し、福建省福州市のホテルで隔離生活を送った孫毅氷さんに実体験を聞きました。

孫さんは山東省生まれの30代。春先に中国国内での長期出張の予定もあり、それに合

わせて、旧正月の春節を2年ぶりに実家で過ごすため、休暇をとって帰国を決めました。本来は東京から最寄りの青島空港までの便が一番便利ですが、今回は成田→福州、片道13万円のチケットを購入しました。福州入りは1月27日で、隔離生活を始めて約1週間経過しました。

— 新型コロナの感染が続く中で渡航は、色々たいへんだったのではないのでしょうか。

孫 飛行機の料金がとても高いのと、福州から威海までの直行便が突然欠航になったりして、色々不便を感じたことは確かです。けれども、春節は実家で過ごしたいと思った人が多かったのか、成田から福州行の大型機は、ほぼ満席でした。



福州の某ホテル、正在隔離中の孫毅氷さん

## 中国入境防疫実況

时隔一年的回国，福州隔离期间报告—CRI采访

海外事業部・山森会长秘書孫毅氷女士回国时的情况，中国国際广播电台 (CRI) 日本語部对其进行了采访。

据中国国家衛生健康委员会发布的消息，截至1月31日，从海外入境的感染病例累计为4717人，其中4415人已康复出院，死亡病例没有公布。这个数字，可以说是中国的防疫部门在入境防疫严格的健康观察和检查的结果。那么，从海外入境中国需要办理哪些手续来开启隔离生活呢？在隔离的酒店又将接受怎样的健康管理呢？我们采访了短期回国在福建省福州市酒店隔离的孫毅氷女士。

孫女士出生于山东省，三十多岁。原计划在年初春的时候就要在中国国内进行长期出差，为了配合这个计划，也为了时隔两年在老家过春节，再算上休假，便决定了回国。本来从东京到最近的青岛机场的航班是最方

便的，但是这次买了成田到福州单程13万日元的机票。进入福州是1月27日，开启隔离生活已经过了约一周了。

— 在新型冠状病毒持续感染中的情况下出航，各方面会不会都觉得很不方便呢？

孫：坐飞机的费用相当高，从福州到威海的直达航班又突然停飞，确实感觉到各种不方便。尽管如此，可能是想在老家过春节的人比较多，从成田到福州的大型飞机几乎座无虚席。

— 请大致告诉我日本从您自己家出发到到达福州宾馆的流程。

孫：下午3点半的航班，中午12点就到达了成田机场，但是办理登机手续的柜台处已经排起了蛇形长队。航班准点起飞，傍晚7点在福州机场着陆。下机办完手续，拿到行李，到达隔离酒店时，已经是晚上10点半左右了。



— 日本で自宅を出てから、福州のホテルに到着するまでの流れをざっくり教えてください。

孫 午後3時半のフライトなので、12時に成田空港に到着しましたが、チェックインはすでに長蛇の列でした。予定時刻に離陸して、夕方7時に福州に着陸しました。福州空港で手続きを済ませて、荷物を受け取って、隔離先のホテルに到着したのは、夜の10時半頃でした。

— 長い一日でしたね。隔離先のホテルは自分で選べるのですか？

孫 ホテルは事前に選ぶことができません。到着するまでは、どこに行くのかが分からず、ドキドキしていました。その中で印象に残ったことは、中国の感染症対策のすごさです。空港内の職員は全員防護服でした。乗客全員へのPCR検査と体温測定はもちろん、何よりも驚いたのは、細部まで消毒をしていたことでした。預ける荷物が届くまでに、1時間以上待たされました。ターンテーブルから出た



食事(朝食)

— 真是漫长的一天啊。隔离的酒店是您自己选择的吗？

孫: 酒店不能提前选择。在到达之前, 不知道要去哪里, 说实话还是挺担心的。其中给我留下印象最深的是: 中国的防疫对策非常厉害。机场内的所有工作人员都全副武装穿着防护服。对所有乘客进行PCR检查和体温测定自不必说, 最让我吃惊的是, 对每个细节部分都进行了消毒。在寄存的行李送达之前, 等了一个多小时。从转盘里出来的行李湿透了, 原来以为是被雨淋湿了, 后来发现是消毒液, 那种程度就好像做了一个彻底的消毒一样。然后是导线的确保, 从下飞机到进入酒店的房间, 除了工作人员以外谁都没见到, 全部使用了专用通道。

荷物、びしょ濡れになっていて、白い粉がついていました。それほどに徹底した消毒をしていたようです。そして、導線の確保です。飛行機を降りてからホテルの部屋に入るまで、職員以外の誰とも会いませんでした。全て専用通路を使っていました。ホテルも、ロビーから入るのではなく、裏口から専用のエレベーターに乗って部屋に入りました。チェックインや支払いは全て部屋の中からスマホで済ませました。部屋に入ると、宿泊中の注意事項などが書かれたファイルが机に置かれていました。徹底した非接触型のサービスでした。

— 支払いはすべてスマホ決済だと、中国のスマホ決済のツールが使えない外国人には不便そうですね。

孫 フロントに電話で確認してみました。どうしてもスマホ決済が使えない場合は、隔離が解除されてチェックアウトの時に、フロントでキャッシュやカードでの支払いが可能ということでした。また、隔離客へ

酒店也不能从大厅进入, 而是从后门乘坐专用电梯进入房间, 办理入住和所有付款也都是在房间里通过智能手机完成的。走进房间, 桌子上放着写有住宿中各种注意事项的文件, 彻彻底底的非接触式的服务。

— 如果全部用智能手机支付的话, 对于不会用中国智能手机支付工具的外国人来说, 这似乎不方便吧。

孫: 我给服务台打电话正面确认过。无论如何都不能使用手机结账的情况下, 在解除隔离后办理退房时, 是可以在前台用现金或信用卡完成支付的。此外, 对隔离客人的联络事项基本上都是通过SNS的微信。由于有自动翻译功能, 所以暂时没有出现因为语言不通的问题。

— 请您告诉我现在所住的酒店的情况。

孫: 距离机场约1小时车程, 离福州火车站也很近, 是个很方便的地方。酒店的房间相当的宽敞崭新, 估计是为了隔离使

の連絡事項は基本的にSNSのWiチャットです。自動翻訳機能がありますので、とりあえず言葉が分からなくて困るようなことはないようです。

— 今泊まっているホテルの様子を教えてください。

孫 空港から車で約1時間、福州駅のすぐ近くにあり、便利な場所のようです。部屋がととても広くて、新しい。どうやら隔離用にリフォームしたばかりのようです。

— 隔離生活にとって、食事が大事かと思いますが、食生活はどうですか。

孫 3食付きで、一泊380元(約6千円)、三食ともルームサービスです。朝食は中華風で、お粥が必ずついています。後は牛乳か豆乳か、それから饅頭(むしパン)か揚げパン、とうもろこし、サツマイモなどの点心です。昼と夜は、野菜系2品、肉や魚系2品にスープに果物です。結構美味しいですよ。配食が面白いです。「トントン」と2回ノックされます。その3分後

用刚刚重新装修的。

— 对隔离生活来说, 我认为饮食是头等大事, 不知道饮食生活怎么样？

孫: 饮食附带三餐。一晚380元(约6000日元), 三餐都是客房服务。早餐是中式的, 一定会有粥, 然后是牛奶或豆浆, 还有馒头、油条、玉米、红薯等。中午和晚上是两素两荤, 配汤和水果, 味道还是不错的。配餐也很有趣, “咚咚”地敲两下门, 三分钟后打开门, 从放在门边的桌子上拿餐, 据说3分钟是预防感染的有效时间。

— 那么, 房间的打扫, 以及床单、毛巾等的换洗呢？

孫: 房间没有打扫。当然, 床单、被套、毛巾的更换统统没有。洗衣服用的洗涤剂、肥皂、洗发水、纸巾、垃圾袋等都会给准备两周的用量, 每天下午3点和傍晚7点, 把垃圾放到房间的门外, 就会有人来回收, 倒没有觉得不方便。



福州のホテルの部屋

にドアを開けて、ドアの脇に置かれている台からお弁当を受け取るようになっていきます。3分というのは、感染を防ぐのに有効な時間だそうです。

— ところで部屋のお掃除、そして、シーツやタオルの交換などは？

孫 部屋の掃除はありません。もちろんシーツや布団カバー、タオルの交換は一切なしです。洗濯用の洗剤や石鹸、シャンプー、ティッシュ、ゴミ袋など2週間分まとめて用意してくれていますし、ゴミは毎日午後3時と夕方7時に、部屋の前に出



食事(昼食)

— 因为是健康观察隔离中, 所以应该也有义务报告体温的情况吧。

孫: 每天早上10点左右, 工作人员会在门口给我量体温。一天之中, 能与人面对面的, 也就只有这一次。下午是自己测量体温, 4点会打电话来确认体温。除此之外, 在隔离期间, 必须在第1天、第7天和最后一天, 接受3次PCR检查。费

すと、回収にきてくれます。不便なことはないですね。

— 健康観察で隔離中なので、体温報告など義務付けられていることもありますよね。

孫 毎朝10時頃、スタッフがドアの前で体温を測ってくれます。一日の間で、人と対面できるのは、その1回だけです。午後は自分で測り、4時に体温確認の電話がかかってくる。このほか、隔離期間中、PCR検査を1日目、7日目で最終日の3回受けなければなりません。費用は全部自己負担で、一回につき80元、約1200円です。

— 孫さんの隔離生活、約一週間終わりましたが、これまでの感想は？

孫 思ったよりも快適な上、のんびりして過ごせるものです。パソコンとインターネットがあれば、どこでも仕事ができます。誰とも会わないからこそ、逆に落ち着いて整理できることもたくさんありま

用全部自行承担, 每次80元, 约1200日元。

— 孙女士的隔离生活, 虽然已经约一周了, 您对此有何感想？

孫: 比想象的要舒适, 可以悠闲地度过。只要有电脑和网络的话, 哪里都可以工作。正因为不和任何人见面, 反而能冷静地整理很多事情。不过, 有时也会感到些许寂寞。

— 最后, 通过这次的体验想到的事, 如果有想传达的信息的话, 请一定要告诉我。

孫: 我觉得如果没有特别紧急的事情还是稍微忍耐一下, 不要回国比较好, 实在是耗时耗力又耗财。隔离期间我在学习介护预防, 让我切实地感受到了预防的重要性, 包括: 预防“闭门不出”、提高运动器官的功能、做有价值的事、改善营养、预防抑郁等)。我强烈地认为, 在人生100年的时代里, 从年轻的时候开

す。ただ、ちょっと寂しく感じることもあります。

— 最後に今回の体験で思い当たったこと、伝えたいメッセージがあれば、ぜひお聞かせください。

孫 不急不要の場合は少し我慢して、移動しない方が良くと思います。お金も時間も体力も使います。私は介護予防の勉強をしていますが、閉じこもり予防、運動器の機能向上、やりがいをもつ、栄養改善、うつ予防など、介護予防の大事さを実感することになりました。人生100年時代を迎えた中、若い時から健康に留意して、最後まで自立できる生活を送れるよう頑張らなくちゃ、と強く思いました。コロナ感染症が一刻も早く終息して、日中青少年交流や介護視察団の仕事を再開したいです。なんと言っても、新型コロナウイルス感染症と闘う最前線の皆さんにお礼を申し上げたいです。

(聞き手: 王小燕、写真提供: 孫毅水)



中国国际放送局(CRI=China Radio International)日本語部のキャスター・王小燕さん。小田原で開催された第15回外郎売の口上大会では日中橋渡しの舞台として朗読劇に参加。

中国国际广播电台(CRI=China Radio International)日语部主播・王小燕女士。作为中日的桥梁, 参加了在小田原举办的第15届外郎叫卖顺口溜大会中朗读剧。

始就要注重健康, 老后仍然能独立地生活。希望新冠疫情尽早结束, 重新开启中日青少年交流和养老考察团的业务。最后, 我想向在与新型冠状病毒斗争的最前线的所有人表示诚挚的感谢。

(记者: 王小燕、图片提供: 孙毅水)



# 永遠の桜

来々...

さめやかな風が 山に森に幸せはこぼ  
 やわらかな光に 今日も水面の輝きをさばーい

こころ寧海・笑才樹 笑顔がめくれる桜の園

幾千年の悠々の歴史に 一万本の桜が咲きほころ  
 びをつびぎ未来を照らすため永遠の永遠の桜

来々...

豊かひ緑が 山に森に命をそえろ

小鳥の歌声に 空も大地も皆心とまめく

こころ寧波 眠牛山 希望がめくれる桜の園

光輝く無限の未来に 一万本の桜が咲きほころ  
 びをつびぎ明日を照らすため友好の友好の桜

来々...

信じる心が 山に木々に力をもたらす

友情の絆が 永遠の平和をこころに約束する

こころ今くしのおもてひし夢を叶える桜の園

ひとりひとりの誠の心に 一万本の桜が咲きほころ  
 文化の香り時代を越えてため信頼の信頼の桜

心をつびぎ未来を照らすため永遠の永遠の桜

「永遠の桜」をお聞きいただけます！



扫描二维码欣赏《永恒的樱花》



## Kyokuto Die-Casting Group

KDC	旭東ダイカスト株式会社	TEL 0465-75-0625(代)
KSMP	寧波旭東新盛汽配有限公司	TEL 86-574-8353-9939
KST	寧波旭東表面処理有限公司	TEL 86-574-6511-5555
KMT	寧波旭東金属制品貿易有限公司	TEL 86-574-8714-9044
KYEC	旭東山森教育信息諮詢(寧波)有限公司	TEL 86-574-6519-5257
IKD	爱柯迪股份有限公司	TEL 86-574-8756-2111